



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

GRAD RIJEKA

Gradonačelnik

KLASA: 023-01/14-04/82-34

URBROJ: 2170/01-15-00-14-20

Rijeka, 10. 09. 2014.

Gradonačelnik je 10. rujna 2014. godine donio sljedeći

z a k l j u č a k

1. U sklopu Rezidencijalnog programa Kamov prihvaća se Rezidencijalni program boravka Ferenc Grofa i Jean-Baptiste Naudyija u organizaciji udruge SIZ u Rijeci u razdoblju od 1. do 15. rujna 2014. godine predložen od strane Udruge SIZ.

2. Za potrebe provođenja Programa iz točke 1. ovog zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije Kamov - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci udruzi SIZ za razdoblje od 1. do 15. rujna 2014. godine bez naknade.

3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe Rezidencijalnog programa u Rijeci s udrugom SIZ.



GRADONAČELNIK

mr. sc. **Vojko OBERSNEL**

Dostaviti:

1. Odjel gradske uprave za kulturu,
n/r Ivana Šarara, Plamene Šarlija, Anne Dumičić
2. Odjel gradske uprave za financije, 2X
3. Ured za financijsko upravljanje i kontrole Grada Rijeke, n/r Nade Gunjača



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
GRAD RIJEKA

Odjel gradske uprave za kulturu

KLASA: 610-01/14-10/35

URBROJ: 2170/01-06-00-14-1

Rijeka, 18. 8. 2014.

GRAD RIJEKA
GRADONAČELNIKU
NA DONOŠENJE

**Predmet: Prijedlog Rezidencijalnog programa Kamov - rezidencijalni boravak Ferenc
Grofa i Jean-Baptiste Naudyija iz umjetničkog kolektiva Societe Realite u organizaciji
udruge SIZ u Rijeci**

Dokument izradile:

Plamena Šarlija, prof.

Anna Dumičić, dipl. iur.

Pročelnik
Ivan Šarar



Obrazloženje

Temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4) od 01.03.2011. i Ispravka Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/24-50 URBROJ: 2170/01-15-00-11-11) od 17.03.2011. godine, Odjel gradske uprave za kulturu objavio je 18. ožujka 2011. godine u *Novom listu* i na web stranicama Grada Rijeke Poziv na predlaganje rezidencijalnih programa *Kamov*.

Odjel za kulturu zaprimio je 14. siječnja 2014. godine prijedlog programa – Rezidencijalnog boravka Ferenc Grofa i Jean-Baptiste Naudyija iz umjetničkog kolektiva Societe Realite od strane udruge SIZ. Udruga SIZ zatražila je od Grada Rijeke da se njihov program u Rezidensu *Kamov* realizira uz sljedeću vrst potpore:

b) Sufinanciranje troškova korištenja prostora

U slučajevima kada je stipendija stvaraoca osigurana iz drugih izvora, rezidencijalnim programom *Kamov* Grad Rijeka predlagatelju programa osigurava financiranje boravka stvaraoca u Rijeci što uključuje sljedeće: boravak stvaraoca u opremljenom prostoru od 145m² u strogom središtu grada na adresi Janeza Trdine 9, te pokrivanje svih troškova korištenja prostora. Moguće je dogovoriti i sudjelovanje u gradskim programima kulture, posjet gradskim ustanovama u kulturi, povezivanje s riječkim Sveučilištem, umjetnicima, kulturnim djelatnicima, nezavisnom scenom itd.

Moguće je dogovoriti i sufinanciranje materijalnih troškova produkcije zapisa o boravku, sukladno mogućnostima Proračuna. U ovom slučaju, detaljni uvjeti suradnje pri realizaciji zapisa o boravku bit će definirani dodatkom prvotnom Ugovoru o sufinanciranju ovisno od projekta do projekta između OGU za kulturu i predlagatelja programa.

UDRUGA SIZ

Udruga SIZ vodi Galeriju SIZ – galeriju koja je započela svoje djelovanje u sklopu udruge Drugo more 2009. godine. Trogodišnji rad galerije iskristalizirao je određeni profil vizualnih sadržaja u regionalnoj i lokalnoj kulturnoj sredini, stvorivši postepeno važnu točku suvremene umjetničke produkcije i prakse. Ovaj sadržaj određen je prije svega predstavljenim radovima domaćih i inozemnih umjetnika koji na specifičan način reflektiraju društvenu stvarnost i njezine različite dimenzije i fine nijanse poput politike, kulture, ideologije, kulturne politike, itd.

Societe Realiste

Izbor samostalnih izložbi: Mottopsy, [Tenderpixel](#), London, 2014.; 'amal al-ğam', [acb Gallery](#), Budapest, 2014.; Universal Anthem, [Tranzit.ro](#), Cluj, 2013.; A rough guide to Hell, [PI](#), New York, 2013.; The Shape of Orders to Come, [Salon de Vortex](#), Athens, 2013. ; Thelema of Nations, [Galerie Jérôme Poggi](#), Paris, 2013. ; Komfortkampf, [Lokal 30](#), Warsaw, 2012.; Empire, State, Building, [MNAC](#), Bucharest, 2012.; [Empire, State, Building](#), [Ludwig Muzeum](#), Budapest, 2012.; Monotopia, [Galerie Michel Rein](#), Paris, 2012.; Archiscriptons, [Anne Mosseri-Marlio Galerie](#), Zurich, 2011. ; The city amidst the buildings, [Akbank Sanat Art Center](#), Istanbul, 2011.; [Empire, State, Building](#), [Jeu de Paume](#), Paris, 2011.; One-way World, [Skuc Gallery](#), Ljubljana, 2010. ; The Fountainhead and other artworks, [Platform3](#), Munich, 2010.; Xenolalia, [Kisterem](#), Budapest, 2010. ; Transitioners: London View, [uqbar](#), Berlin, 2009.; Transitioners: London View, [Hold & Freight](#), London, 2009.

Projekt *Universal Anthem*

To je projekt kojeg provodi udruga SIZ u suradnji s tranzit.ro iz Cluja, Rumunjska i riječkim MMSUom, a koji predstavlja umjetnički poziciju koja istražuje nacije i nacionalne mitove, njihovo uspostavljanje i nestanak. Konkretno, u ovom slučaju, radi se o UN-u, organizaciji koja je nastala, kao što joj i samo ime govori, ujedinjenjem nacija, te koja nema svoju himnu – pjesmu koja bi nadilazila pojedine nacije-države. U suradnji s računalnim inženjerom Frédéricom Mauclèreom, Société Réaliste je razvilo računalni program koji izračunava prosjek glazbenih notacija MIDI fajlova te su pomoći njega izračunali prosjek nacionalni himni 193 država članica UN-a. Rezultat je partitura za nekoliko instrumenata i digitalni glazbeni zapis. Projekt je zamišljen kao serija interpretacija, koncerata koji će se ostvariti kroz suradnju sa skladateljima i glazbenicima te će na kraju projekta biti producirana CD s glazbenim zapisom.

U skladu sa Zaključkom Gradonačelnika i sustavom vrednovanja Programskog savjeta Rezidencijalnog programa *Kamov*, u Rezidencijalni program *Kamov* uvrstit će se programi boravka kreativnih pojedinaca koji nemaju prebivalište na području Republike Hrvatske, iz područja: književnosti, vizualnih i audiovizualnih umjetnost te društvenih znanosti u gradu Rijeci.

Prijavu programa Udruge SIZ razmotrio je, sukladno Sustavu vrednovanja rezidencijalnih programa, Programski savjet Rezidencijalnog programa Kamov u sljedećem sastavu: Vanja Tataj, Sandra Vujović, Višnja Višnjić, Alen Kapidžić i Plamena Šarlija.

Programski savjet predlaže Gradonačelniku da usvoji predloženi program. Naime, predloženi program zadovoljava kriterije za vrednovanje programa – organizator i umjetnici imaju prethodno iskustvo u realizaciji umjetničkih projekata, a njihovo djelovanje usmjereno je ka međunarodnoj suradnji. Nadalje, program doprinosi obogaćivanju lokalne scene. S obzirom da bi Udruga SIZ koristila Rezidenciju Kamov – stan u ulici Janeze Trdine 9 za potrebe provođenja predloženog programa, predlaže se davanje istog na privremeno korištenje u razdoblju od 1. do 15. rujna 2014. godine bez plaćanja naknade, a temeljem članka 27. Zakona o najmu stanova ("Narodne novine" broj 91/96, 48/98, 66/98 i 22/06), o čemu će Odjel gradske uprave za kulturu koji neposredno upravlja navedenim stanom sklopiti ugovor.

Slijedom navedenoga Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* predlaže da Gradonačelnik Grada Rijeke donese, temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4) od 01. ožujka 2011. i Ispravka Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/24-50 URBROJ: 2170/01-15-00-11-11) od dana 17. ožujka 2011. godine, slijedeći

ZAKLJUČAK

1. U sklopu Rezidencijalnog programa Kamov prihvaća se Rezidencijalni program boravka Ferenc Grofa i Jean-Baptiste Naudyja u organizaciji udruge SIZ u Rijeci u razdoblju od 1. do 15. rujna 2014. godine predložen od strane Udruge SIZ.
2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog Zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije Kamov - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci udruzi SIZ za razdoblje od od 1. do 15. rujna 2014. godine bez naknade.
3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe rezidencijalnog programa u Rijeci s drugom SIZ.



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

GRAD RIJEKA

Gradonačelnik

KLASA: 023-01/14-04/82-34

URBROJ: 2170/01-15-00-14-21

Rijeka, 10. 09. 2014.

Gradonačelnik je 10. rujna 2014. godine donio sljedeći

z a k l j u č a k

1. U sklopu Rezidencijalnog programa Kamov prihvaćaju se programi boravaka Sibylle Hoessler u razdoblju od 1. do 30. rujna 2014. i Manuela Fanni Canellesa u razdoblju od 1. do 15. listopada 2014. godine predloženi od strane Muzeja moderne i suvremene umjetnosti.

2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije Kamov - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci Muzeju moderne i suvremene umjetnosti za razdoblje od od 1. rujna do 15. listopada 2014. godine, bez naknade.

3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe rezidencijalnih programa u Rijeci s Muzejom moderne i suvremene umjetnosti.



GRADONAČELNIK

mr. sc. **Vojko OBERSNEL**

Dostaviti:

1. Odjel gradske uprave za kulturu,
n/r Ivana Šarara, Plamene Šarlija, Anne Dumičić
2. Odjel gradske uprave za financije, 2X
3. Ured za financijsko upravljanje i kontrole Grada Rijeke, n/r Nade Gunjača



**REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
GRAD RIJEKA**

Odjel gradske uprave za kulturu

KLASA: 610-01/14-10/36

URBROJ: 2170/01-06-00-14-1

Rijeka, 18. 8. 2014.

**GRAD RIJEKA
GRADONAČELNIKU
NA DONOŠENJE**

Predmet: Prijedlog Rezidencijalnih programa Kamov - rezidencijalni boravak:

- a) Sibylle Hoessler
- b) Manuel Fani Canelles

u organizaciji Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci

Dokument izradile:

Plamena Šarlija, prof.

Anna Dumičić, dipl. iur.

**Pročelnik
Ivan Šarar**



Obrazloženje

Temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4) od 01.03.2011. i Ispravka Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/24-50 URBROJ: 2170/01-15-00-11-11) od 17.03.2011. godine, Odjel gradske uprave za kulturu objavio je 18. ožujka 2011. godine u *Novom listu* i na web stranicama Grada Rijeke Poziv na predlaganje rezidencijalnih programa *Kamov*.

Odjel za kulturu zaprimio je 2. rujna i 21. studenoga 2013. godine prijedloge dvaju programa – Rezidencijalnog boravka Sibylle Hoessler i rezidencijalnog boravka Manuela Fanni Canellesa od strane Muzeja moderne i suvremene umjetnosti. MMSU je zatražio je od Grada Rijeke da se njihovi programi u Rezidensu *Kamov* realiziraju uz sljedeću vrst potpore:

b) Sufinanciranje troškova korištenja prostora

U slučajevima kada je stipendija stvaraoca osigurana iz drugih izvora, rezidencijalnim programom *Kamov* Grad Rijeka predlagatelju programa osigurava financiranje boravka stvaraoca u Rijeci što uključuje sljedeće: boravak stvaraoca u opremljenom prostoru od 145m² u strogom središtu grada na adresi Janeza Trdine 9, te pokrivanje svih troškova korištenja prostora. Moguće je dogovoriti i sudjelovanje u gradskim programima kulture, posjet gradskim ustanovama u kulturi, povezivanje s riječkim Sveučilištem, umjetnicima, kulturnim djelatnicima, nezavisnom scenom itd.

Moguće je dogovoriti i sufinanciranje materijalnih troškova produkcije zapisa o boravku, sukladno mogućnostima Proračuna. U ovom slučaju, detaljni uvjeti suradnje pri realizaciji zapisa o boravku bit će definirani dodatkom prvotnom Ugovoru o sufinanciranju ovisno od projekta do projekta između OGU za kulturu i predlagatelja programa.

Muzej moderne i suvremene umjetnosti

Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci osnovan je 1948. g. Od samih početaka Muzej je programima poput prvih skupnih izložbi suvremene umjetnosti u Jugoslaviji, koje su se pod nazivom "Riječki salon" održavale 1954. do 1963., "Biennala mladih umjetnika Jugoslavije", 1960. - 1991., "Biennala mladih umjetnika Mediterana", 1993. - 1997., trodijelnog istraživačko-izložbenog projekta koji daje pregled arhitekture moderne, secesije i historicizma u Rijeci, dovršenoga u razdoblju 1996. - 2003., te "Međunarodne izložbe crteža", koja se redovito održava od 1968. do danas, izgradio reputaciju jedne od najprestižnijih institucija na području vizualnih umjetnosti u Hrvatskoj. Zbog kvalitete rada MMSU je povjeravana prezentacija hrvatske umjetnosti i umjetnika na prestižnim međunarodnim manifestacijama kao što su Venecijanski biennale 1997. (Dalibor Martinis), Biennale u Sao Paulu 2004. (Zlatko Kopljar), Venecijanski Bijenale 2007. (Ivana Franke), 12. venecijanski bijenale – Međunarodna izložba arhitekture 2010. itd. Od 1991. godine MMSU redovito organizira predstavljanje Hrvatske na Biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana. Suorganizator je u projektu X-OP Exchange of art operators and producers, okvirnog programa Europske unije Program Kultura (2007-2013), u stvaranju platforme suvremene umjetnosti na međunarodnoj sceni. Ujedno MMSU je i partner europskog projekata Europeana / Digitising Contemporary Art (DCA). Zbirka umjetnina MMSU-a danas obuhvaća više od 8.000 umjetnina koje pokrivaju razdoblje od kraja 19. st. do danas.

a) Sibylle Hoessler

Sibylle Hoessler živi i radi u Berlinu. Bavi se fotografijom.

Izbor projekata: 2013 "Verlassene Bauten / Napustene zgrade" Rijeka-Zagreb-Berlin; 2012 Fototage Rijeka, Museum for Modern and Contemporary Art, "DAS IMAGINÄRE DES REALEN", auf den Fußspuren von Toso Dabac, Fotoserie; 2012 Museum of Contemporary Art Zagreb, Präsentation, "DAS IMAGINÄRE DES REALEN"; 2012 Media-Scape, Biennial for Time - Based Art "Topical Tactics - Tactical Topics", HDLU Zagreb; 2012 48 Stunden Neukölln, 14.Kulturfestival,"ENDSTATION PARADIES" Installation, Berlin; 2012 ARTBOSPHORUS, Istanbul,"S@hmetterlingssonate", Video 1:00 Min.; 2012 DIRECTORS LOUNGE, Berlin, U.A.,"S@hmetterlingssonate"; 2011 Museum Neukölln, Präsentation "european Luggage", Künstlergespräch mit Dr. Peter Funken; 2011 48 Stunden Neukölln, 13. Kulturfestival, Berlin, Installation "Luxus"; 2010 Villa Liebermann, Einführungssequenz für permanente Installation; 2010 Arbeitsstipendium, Media in Motion, Zagreb im Rahmen des Projektes X-OP; 2009 Nomosstipendium, Glashütte, itd. Tijekom svog boravka umjetnica će se baviti fotografskim projektom koji je naslovljena *What we are is what we eat*, a kojim će tematizirati kulturološke aspekte prehrane.

b) Manuel Fanni Canelles

Manuel Fanni Canelles, rođen 1976. godine u Trstu, je redatelj, vizualni umjetnik te kazališni i filmski producent. U svom radu većinom koristi sredstva izražavanja kao što su video, instalacije i performansi. Od 2004. godine vodi SOlab/Studio Openspace, s kojim potpisuje vlastite projekte. Također, vodi radionice pri kazalištima, kulturnim ustanovama, zatvorima, službama za maloljetnike itd.

Izbor projekata: 2013. Annee 1. *Le Paradis sur terre* (M. Pistoletto project) Museo del Louvre. Parig; *Proročanstva* (Palazzo Attems, Gorizia, ur. Franca Marri); *Umjetnost pisanja o umjetnosti* (Pordenonelegge, ur.: Fulvio dell'Agnese); *The Flash of Nature* (Salone degli Incanti, Trst, 2011., ur. Jonathan Turner); Biennale Difusa (FVG, ur.: Vittorio Sgarbi); Agua (Obalne galerije Piran, ur.: Lara Sagred i Majda Japelj), itd.

Artisti in prestito – razmjena umjetnika na rezidencijama u Trstu i Rijeci

Ovaj program ostvaruje se kroz razmjenu umjetnika na rezidencijalnim programima – tj. gostovanju jednog riječkog umjetnika u Trstu (Mirna Kutleša) te jednog tršćanskog umjetnika u Rijeci. Tijekom rezidencije umjetnici će osmisliti i realizirati *site-specific* instalaciju u gradu u kojem borave te će održati više kreativnih radionica. Konkretno, Manuel Fanni Canelles će voditi intermedijske radionice za srednjoškolce i studente APURI.

Program će biti zaključen publikacijom na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku kojom će se predstaviti cjelokupan umjetnički i edukativni rad u sklopu obaju Rezidencija.

Program je usmjeren ka razvijanju interkulturnog dijaloga, edukaciji mladih te poticanju izravne suradnje na području suvremene umjetnosti.

Partneri u realizaciji ovog programa su Gruppo Immagine iz Trsta te Museo storico del Castello Miramare.

U skladu sa Zaključkom Gradonačelnika i sustavom vrednovanja Programskog savjeta Rezidencijalnog programa *Kamov*, u Rezidencijalni program *Kamov* uvrstit će se programi boravka kreativnih pojedinaca koji nemaju prebivalište na području Republike Hrvatske, iz područja: književnosti, vizualnih i audiovizualnih umjetnost te društvenih znanosti u gradu Rijeci.

Prijavu programa MMSUa razmotrio je, sukladno Sustavu vrednovanja rezidencijalnih programa, Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* u sljedećem sastavu: Vanja Tataj, Sandra Vujović, Višnja Višnjčić, Alen Kapidžić i Plamena Šarlija. Programski savjet predlaže Gradonačelniku da usvoji predložene programe. Naime, predloženi programi zadovoljavaju kriterije za vrednovanje programa – organizator i umjetnici imaju prethodno iskustvo u realizaciji umjetničkih projekata, a njihovo djelovanje usmjereno je ka međunarodnoj suradnji. Nadalje, program doprinosi obogaćivanju lokalne scene. S obzirom da bi MMSU koristio Rezidenciju *Kamov* – stan u ulici Janeze Trdine 9 za potrebe provođenja predloženih programa, predlaže se davanje istog na privremeno korištenje **u razdoblju od 1. rujna do 15. listopada 2014. godine** bez plaćanja naknade, a temeljem članka 27. Zakona o najmu stanova ("Narodne novine" broj 91/96, 48/98, 66/98 i 22/06), o čemu će Odjel gradske uprave za kulturu koji neposredno upravlja navedenim stanom sklopiti ugovor.

Slijedom navedenoga Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* predlaže da Gradonačelnik Grada Rijeke donese, temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4) od 01. ožujka 2011. i Ispravka Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke (KLASA: 023-01/11-04/24-50 URBROJ: 2170/01-15-00-11-11) od dana 17. ožujka 2011. godine, sljedeći

ZAKLJUČAK

1. U sklopu Rezidencijalnog programa *Kamov* prihvaćaju se Rezidencijalni programi boravaka Sibylle Hoessler u razdoblju od 1. do 30. rujna 2014. i Manuela Fanni Canellesa u razdoblju od 1. do 15. listopada 2014. godine predloženi od strane Muzeja moderne i suvremene umjetnosti.
2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog Zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije *Kamov* - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci Muzeju moderne i suvremene umjetnosti za razdoblje od od 1. rujna do 15. listopada 2014. godine bez naknade.

-
-
3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe rezidencijalnog programa u Rijeci s Muzejom moderne i suvremene umjetnosti.